

„Leyla und Linda feiern Ramadan“

von Arzu Gürz Abay mit Illustrationen von Sibel Demirtas

Deutsch-Türkisch ISBN 978-3-939619-09-3

Deutsch-Englisch ISBN 978-3-939619-10-9

Deutsch ISBN 978-3-939619-18-5

Englisch ISBN 978-3-939619-19-2



www.talisa-verlag.de

Seite 1

Thematik:

- Ramadan • Türkei • Familie und Freundschaft • Interkulturelle Kompetenz

Zielgruppe:

Vorschule ab 5 J., Grundschule/Förderschule

Pädagogische Aspekte:

- Informationen über die Türkei und dort lebende Familien vermitteln
- Bedeutung des Ramadan kennenlernen und dessen Rituale näherbringen
- Den Islam und dessen Bräuche im Zusammenhang mit dem Ramadan anschaulich erklären
- Verdeutlichen, dass der Ramadan für Muslime denselben Stellenwert hat wie das Weihnachtsfest für Christen
- Sprachliche und interkulturelle Kompetenzen fördern

Personen in der Geschichte:

Leyla: Ein türkisches Mädchen, lebt mit ihren Eltern in Köln. Sie besucht dort eine Kita. Den Sommer verbringt sie bei ihren Verwandten in Ayvalik in der Türkei.

Linda: Ein deutsches Mädchen, das ebenfalls in Köln lebt und die beste Freundin von Leyla ist. Sie besuchen zusammen den gleichen Kindergarten. Linda verbringt mit ihrer Mutter den Sommerurlaub auf der griechischen Insel Lesbos. Die Stadt Ayvalik und die Insel Lesbos sind durch eine Schiffsverbindung gut zu erreichen.

Leylas Opa: Er übernimmt in der Geschichte die kindgerechte Vermittlung von religiösen Inhalten.

Inhalt:

Leyla und ihre Freundin Linda aus Köln treffen sich im Sommer in der Türkei. Linda ist zu Gast bei Leylas Familie in Ayvalik. Zusammen feiern sie Ramadan. Für Linda wird es eine besondere und unvergessliche Erfahrung: Der Mitternachts-Trommler, der Kanonenschuss und die traditionellen Ramadan Festlichkeiten. Linda taucht in eine Kultur ein, die sie nur in mancher Hinsicht aus Deutschland kennt.

Dieses Buch zeigt kulturelles Verständnis und Offenheit auf der Ebene der Freundschaft zweier Kinder. Wunderschön illustriert ist „Leyla und Linda feiern Ramadan“ eine Brücke zwischen zwei Kulturen. Wunderschön illustriert ist „Leyla und Linda feiern Ramadan“ eine Brücke zwischen zwei Kulturen.

Andrea Wanner, **Begutachtung von ekz.bibliotheksservice**, ekz-Publikation ID bzw. IN 2011/50
“...Schön am Ende der Hinweis, dass sich Linda an Weihnachten erinnert fühlt, der Kindern den Stellenwert dieses Festes für die Muslime verdeutlicht, das für sie so wichtig ist wie Weihnachten für die Christen. Die Illustrationen veranschaulichen den Text, der den gelungenen Versuch unternimmt, Brücken zwischen unterschiedlichen Kulturen zu bauen, indem er über Unterschiede informiert (vgl. die engl. Ausgabe, ID-B 50/11). Sehr gern breit für Kinder im Kindergartenalter empfohlen und sicher auch im schulischen Bereich verwendbar.“

„Leyla und Linda feiern Ramadan“

von Arzu Gürz Abay mit Illustrationen von Sibel Demirtas

Deutsch-Türkisch ISBN 978-3-939619-09-3

Deutsch-Englisch ISBN 978-3-939619-10-9

Deutsch ISBN 978-3-939619-18-5

Englisch ISBN 978-3-939619-19-2



www.talisa-verlag.de

Seite 2

Bedeutung Ramadan und Ramadan-Fest

Der Ramadan ist der neunte Monat des islamischen Mondkalenders und der islamische Fastenmonat. Das Fasten im Monat Ramadan ist eine religiöse Pflicht der Muslime und im Koran verankert. Die Fastenzeit beginnt bei Morgendämmerung und dauert bis zum Sonnenuntergang.

Während der Fastenzeit darf nicht gegessen oder getrunken werden.

Ramazan Bayramı (oder das Fest des Ramadan) wird auch Zuckerfest (*Şeker Bayramı*) genannt. Nach einem Monat Fasten werden viele Süßspeisen verzehrt und den Gästen angeboten. *Şeker Bayramı* dauert 3 Tage. Die Festlichkeiten beginnen mit dem obligatorischen Gemeinschaftsgebet in der Moschee. Danach werden an Bedürftige Spenden verteilt und Verwandte besucht. Üblicherweise fängt man mit den Großeltern an. Kinder lieben dieses Fest auch deshalb, weil sie von den Erwachsenen Taschengeld erhalten

Beispiel-Aufgaben und Fragen zur Lernkontrolle

1. Wohin verreist Leyla in den Sommerurlaub?
2. Wie verbringt Leyla ihre Tage in den Ferien?
3. Was ist anders an der diesjährigen Reise?
5. Was ist das Besondere an Ramadan?
6. Was bedeutet „Fasten“ bei den Muslimen?
7. Kennt ihr andere Religionen in denen gefastet wird? Wenn ja, welche?
8. Warum ist der Trommler so wichtig? Was tut er?
9. Wisst ihr noch, wohin Lindas Mutter einen Urlaub gebucht hat?
10. Wie treffen sich die beiden Mädchen?
11. Was hört Linda am frühen Abend? Und was erklärt ihr der Opa daraufhin?
12. Habt ihr schon einmal eine Moschee von innen gesehen? Wenn ja, wo?
13. Was bedeutet Mekka?
14. Was verkündet das Ende der Fastenzeit?
15. Welche Speisen werden beim Fastenbrechen gegessen?
16. Wie heißt das Fest, das nach dem Fastenmonat gefeiert wird? Und wie lange dauert es?
17. Wohin gehen die Männer am Morgen des ersten Festtages? Was machen sie dort?
18. Welches Ritual beobachtet Linda bei Leyla zu Hause?
19. Was bekommen die Kinder vom Opa geschenkt?
20. Woran fühlt sich Linda bei Leylas Familie erinnert?
21. Was ist für euch das schönste Fest?

„Leyla und Linda feiern Ramadan“

von Arzu Gürz Abay mit Illustrationen von Sibel Demirtas

Deutsch-Türkisch ISBN 978-3-939619-09-3

Deutsch-Englisch ISBN 978-3-939619-10-9

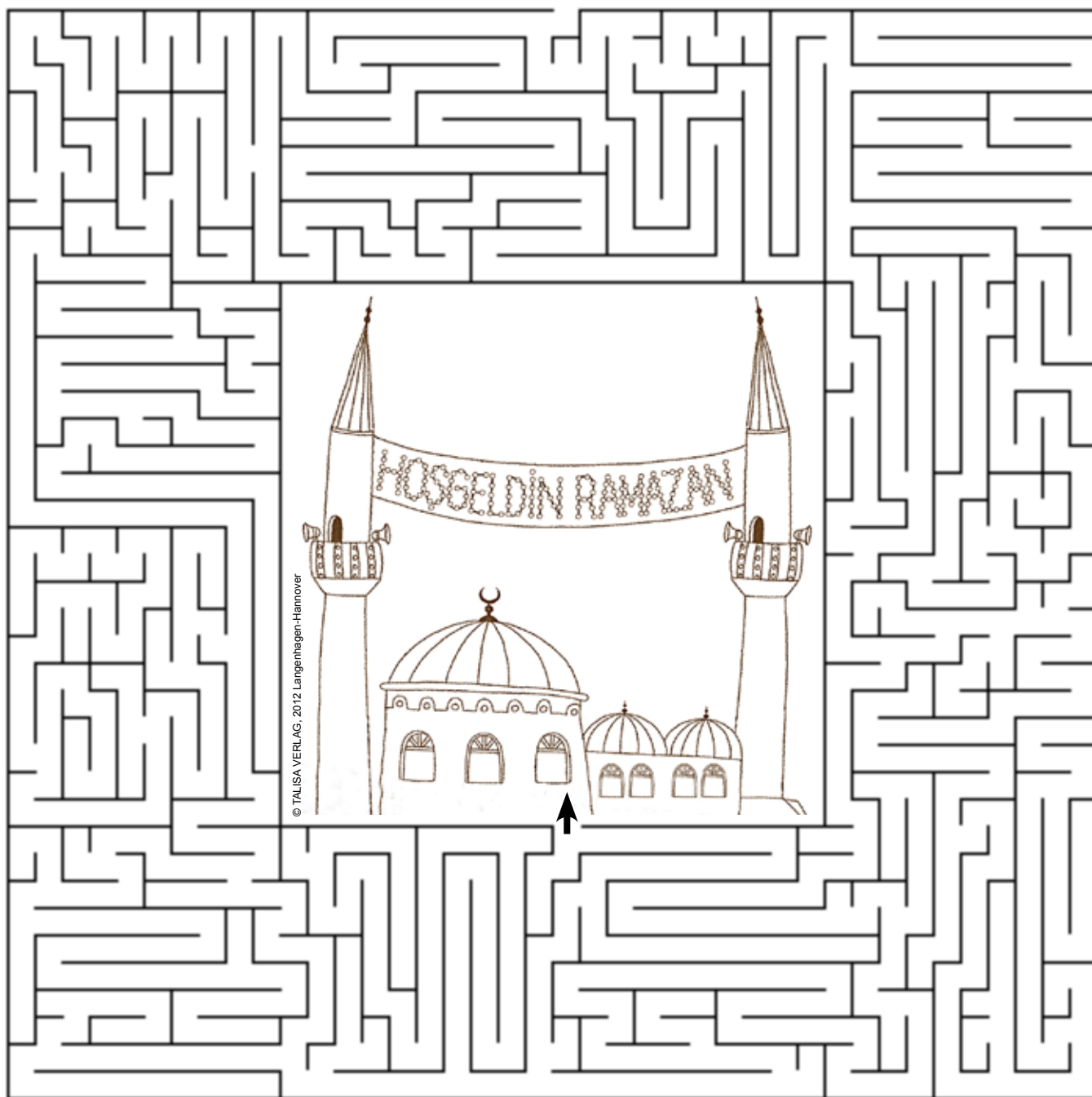
Deutsch ISBN 978-3-939619-18-5

Englisch ISBN 978-3-939619-19-2



www.talisa-verlag.de

Labyrinth



© TALISA VERLAG, 2012 Langenhagen-Hannover

„Leyla und Linda feiern Ramadan“

von **Arzu Gürz Abay** mit Illustrationen von **Sibel Demirtas**

Deutsch-Türkisch ISBN 978-3-939619-09-3

Deutsch-Englisch ISBN 978-3-939619-10-9

Deutsch ISBN 978-3-939619-18-5

Englisch ISBN 978-3-939619-19-2



www.talisa-verlag.de

Wortsuchrätsel

SOMMER	RAMADAN	DEUTSCHLAND	MINARETT
GROSSELTERN	FASTEN	GEBETS RUF	MEKKA
TÜRKEI	ESSEN	MOSCHEE	BAYRAM
LEYLA	TRINKEN	LICHTERKETTEN	FLADENBROT
LINDA	TROMMLER	MÜEZZIN	

Z G R O S S E L T E R N P R
S S M R F L T R O M M L E R
Ä I I A L B A Y R A M I W Ä
M I N M A T Ü R K E I C F F
F E A A D S T G L Z E H L C
J Q R D E O M E M B S T E M
B D E A N M E B O F S E Y G
E G T N B M K E S A E R L Y
Y T T L R E K T C S N K A H
S H D I O R A S H T L E Z F
W L J K T S U R E E I T Z B
M Ü E Z Z I N U E N N T U M
T R I N K E N F C P D E I P
X Y D E U T S C H L A N D B

„Leyla und Linda feiern Ramadan“

von **Arzu Gürz Abay** mit Illustrationen von **Sibel Demirtas**

Deutsch-Türkisch ISBN 978-3-939619-09-3

Deutsch-Englisch ISBN 978-3-939619-10-9

Deutsch ISBN 978-3-939619-18-5

Englisch ISBN 978-3-939619-19-2



www.talisa-verlag.de

Schüttelwörter

Smomer Leihkcertte

Teküri Müützen

Gsertrlseon Mieatnrt

Raaamdñ Mkkea

Ftasen Baryam

Eessn Fnlrdebaot

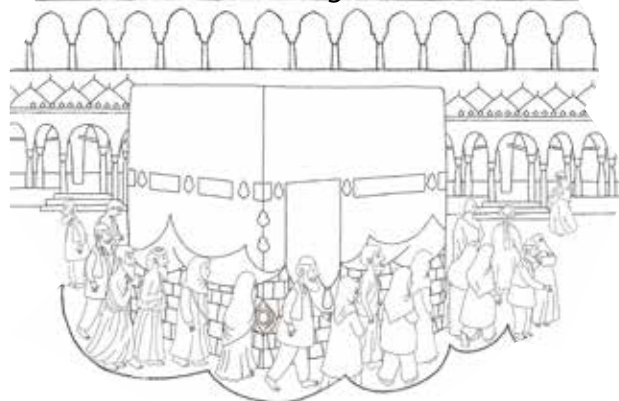
Tlmroemr Dclnetsuahd

Tnrekin Faiilme

Geeusbrtf laslm

Moceshe Mlmusie

Zukreecsft Tgcaelnsehd



„Leyla und Linda feiern Ramadan“

von Arzu Gürz Abay mit Illustrationen von Sibel Demirtas

Deutsch-Türkisch ISBN 978-3-939619-09-3

Deutsch-Englisch ISBN 978-3-939619-10-9

Deutsch ISBN 978-3-939619-18-5

Englisch ISBN 978-3-939619-19-2



TALISA
KINDERBUCH-VERLAG

www.talisa-verlag.de

Richtig oder falsch?

- | | Richtig | Falsch |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Leyla und ihre Freundin Linda treffen sich im Sommer in Griechenland. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Leyla verbringt die Sommerferien bei ihren Verwandten in der Türkei. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Im Monat Ramadan ist es eine Tradition, von einem Trommler vom Mittagsschlaf geweckt zu werden. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Während Ramadan fasten die Erwachsenen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Leyla holt mit ihrem Vater Linda und ihre Mutter vom Flughafen ab. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Das Gotteshaus heilige „Kaaba“ ist in Mekka. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. Leyla und Linda feiern zusammen Geburtstag. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. Am Ende des Fastenmonats wird Bayram gefeiert. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. An Bayram gibt es viele saure, bittere und scharfe Speisen zu essen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. Am Bayram-Morgen gehen Leylas Vater, Opa und Onkel zum einkaufen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



„Leyla und Linda feiern Ramadan“

von Arzu Gürz Abay mit Illustrationen von Sibel Demirtas

Deutsch-Türkisch ISBN 978-3-939619-09-3

Deutsch-Englisch ISBN 978-3-939619-10-9

Deutsch ISBN 978-3-939619-18-5

Englisch ISBN 978-3-939619-19-2



TALISA
KINDERBUCH-VERLAG

www.talisa-verlag.de

Lückentext

Bitte richtig einsetzen:

Leyla | Erwachsenen | Mekka | Nacht | Leyla | Gebetsteppich | Leyla | Erwachsenen | Ramadan | Ezan | Familie | Stirn |
Sonnenaufgang | Müezzinn | Bayramgebet | Küche | Ramadan | Türkei |

1. Jedes Jahr reisen _____ und ihre Eltern für ihren Sommerurlaub in die _____.
2. Dieses Mal findet ihre Reise zu einer besonderen Zeit, im Monat _____, statt.
3. Während _____ fasten die _____.
4. Sie stehen mitten in der _____ auf, um das letzte Essen vor dem _____
zu sich zu nehmen.
5. _____ fastet noch nicht wie die _____, weil sie ein Kind ist.
6. Nachdem alle wach geworden sind, trifft sich die ganze _____ dann in Pyjamas in der _____
zum Essen.
7. „Wenn Müezzinn vom Minarett aus zum Gebet ruft, wissen wir, dass es Zeit ist,
unseren _____ auszurollen und zu beten.“
8. „Wir beten mit unserem Gesicht nach _____ weisend.“
9. Am frühen Morgen gehen Leylas Vater, Opa und Onkel zum _____ in die Moschee.
10. _____ küsst den Handrücken ihres Opas und hebt die Hand sanft auf ihre eigene _____.

